

# CORRIGE

- **Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.**

**BREVET DE TECHNICIEN SUPÉRIEUR**  
**Assistant Secrétaire Trilingue**  
Session 2007

**E2 - LANGUE VIVANTE**  
**ESPAGNOL**

**Proposition de corrigé**

Ces propositions ne constituent en aucune façon un modèle de corrigé

**I – COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT (10 points)**

**1 – Compte rendu**

En septembre de 2006, la página web Expansión.com anuncia que la cadena hotelera Sol Meliá invertirá 300 millones de euros en la renovación de unos 30 hoteles (para empezar) a nivel internacional.

En efecto, tras medio siglo de existencia, la cadena desea atraer a una clientela de jóvenes ejecutivos y afirmar mejor su identidad española.

Los proyectos de Sol Meliá asocian tradición y modernidad, hispanidad y lujo internacional. Para que los clientes identifiquen sin vacilar a la cadena, se va a sustituir el acento que aparece en el nombre de la marca por la tilde específicamente española. En España, se adaptarán los servicios del hotel – la restauración, las actividades – al carácter de la localidad donde se ubique. Se mantendrá la cultura de la empresa en materia de trato al cliente y de calidad de los servicios. En cuanto a las innovaciones, aportarán belleza y funcionalidad al hotel cuyos equipos tecnológicos – ADSL, pantalla de plasma – satisfarán las necesidades de la nueva clientela, un público más joven, de ejecutivos.

**2 – Traduction**

Une clientèle jeune

Le changement de look cherche à adapter et à régénérer la chaîne après 50 ans d'existence et à se rapprocher d'un « public plus jeune : le jeune cadre », a expliqué le directeur du marketing. Parmi ces hôtels, on trouvera le Meliá Castilla de Madrid ou le Meliá Palace de Palma de Mallorca, mais la nouvelle / image de marque

/ tendance

s'appliquera à tous les hôtels récemment créés.

La nouvelle / image de marque

/ tendance

présentera de nouveaux éléments de design, un nouveau confort dans les chambres, des concepts économiques / innovants

/ innovateurs

et donnera / un grand coup de pouce

/ une / forte

/ grande impulsion à son offre en matière de santé et de beauté.

## II – EXPRESSION ÉCRITE (10 points)

### Courrier

Estimado(a) señor(a):

¡Acabamos de / renovar el hotel Meliá  
/ dar el último toque a la renovación del hotel Meliá que ya puede  
abrir sus puertas!

Tenemos el gusto de invitar a nuestros mejores clientes a la fiesta de inauguración  
el (fecha).

Usted podrá descubrir los nuevos locales a través de un diaporama (a las 7), luego  
visitar las habitaciones y por fin participar al cóctel a partir de las 9.

Le proponemos un descuento del 50% si desea reservar una habitación  
(acompañado(a) de una persona), por eso añadimos un retal que usted devolverá en un  
plazo de 10 días.

Quedamos a su entera disposición.

Muy atentamente

Hotel Meliá "El Quijote"  
c/Castilla, 10  
28000 Madrid

Título  
Dirección